

# CUMÜN DA VALSOT



## Ledscha davart las taxas da giasts e las taxas turisticas

(Ledscha turistica)

# REGISTER

---

	Artichel
<b>I. Disposiziuns generalas</b>	
Intent	1
Adöver da la taxa da giasts e la taxa turistica	2
Terms	3
<b>II. Taxas da giasts</b>	
Subject da la taxa da giasts	4
Deliberaziun e reducziun	5
Oget da la taxa da giasts	6
Taxaziun in basa a las pernottaziuns	7
Pauschallas annualas	8
Otezza da las taxas da giasts	9
<b>III. Taxas turisticas</b>	
Subject da la taxa turistica	10
Oget da la taxa turistica	11
Excepziuns dal dovair da pajar la taxa turistica	12
Calculaziun da la taxa turistica: princip	13
Calculaziun da la taxa turistica: otezza	14
Dovair da pajar la taxa per damain d'ün on	15
<b>IV. Disposiziuns cumünaihlas</b>	
Dovair d'annunzcha	16
Publicaziun da las tariffas	17
Adattamaints a l'index naziunal dals predschs da consüm	18
Inchaschamaint e consegna da las taxas da giasts	19
Scadenza, inchaschamaint e consegna da las taxas turisticas	20
Allogiaders: dovair da registraziun	21
Controlla / dovair da dar sclerimaint	22
Execuziun ed administraziun	23
Taxaziun tenor parair	24
Constatar il dovair subjectiv da pajar la taxa	25

Respunsabilità solidarica	26
Excepziuns in cas singuls	27
Cuntravenziuns: princip	28
Cuntravenziuns pro persunas giuridicas e gestiuns	29
Mezs legals	30
Dret subsidiar	31
Disposiziuns executivas	32

## **V. Disposiziuns transitorias e finalas**

Lingua	33
Aboliziun dal dret valabel	34
Approvaziun	35
Entrada in vigur	36

Per persunas, funcziuns e mansters vain dovrada per princip la fuorma masculina. Ella as referischa adüna a tuots duos geners.

# I. Disposiziuns generalas

## Art. 1 Intent

- 1 Il cumün da Valsot inchascha üna taxa da giasts per promover il turissem.
- 2 El inchascha plünavant üna taxa turistica per megldrar las cundiziuns economicas generalas e per financiar il marketing dal turissem.

## Art. 2 Adöver da la taxa da giasts e la taxa turistica

- 1 Las entradas da la taxa da giasts sun d'impuonder per financiar e coordinar indrizs, arrandschamaints e sportas pel turissem al lö chi vegnan s-chaffits pels giasts e chi pon gnir dovrats impustüt dad els.<sup>1</sup>
- 2 Las entradas da la taxa turistica sun d'impuonder per expensas chi sun d'avantag impustüt per l'economia turistica. Ellas dessan pussibilitar particularmaing ün'elavuraziun efficianta dal marchà sco eir promover arrandschmains culturals e sportivs cun effet publicistic.<sup>2</sup>

## Art. 3 Terms

- 1 Aint in quista ledscha vegnan dovrats ils seguaints terms:
  - a) Ün giast i'l sen da quista ledscha es mincha persuna natürala chi pernottescha sün territori cumünal da Valsot e chi nun ha là ingün dovoir fiscal illimità.
  - b) Ün allogiader i'l sen da quista ledscha es minchün chi surlascha ad ün giast cunter pajamaint localitats o fuond our'il liber per pernottar, chi saja agen o surlaschè a lunga vista. Sco alloggiader vala eir il proprietari d'ün'abitaziun da vacanzas chi surlascha quella ad ün giast cunter pajamaint (parahotellaria).

---

<sup>1</sup> Art. 22 Abs. 3 Gesetz über die Gemeinde- und Kirchensteuern (GKStG; BR 720.200)

<sup>2</sup> Art. 23 Abs. 3 Gesetz über die Gemeinde- und Kirchensteuern (GKStG; BR 720.200)

c) Allogis i'l sen da quista ledscha sun unitats d'abitar sün territori cumünal (chasas, singulas abitaziuns o stanzas), particularmaing hotels, hotels-garni, hotels cun appartamaints, hotels da clubs, gestiuns da cura, pensiuns, chamonnas alpinas, albierts per la giuventüna, allogis per gruppas da tuot gener, chasas da reconvalescenza, clinicas, chasas ed abitaziuns da vacanzas, prümarans e chamonnas, stanzas privatas, ma eir rulottas, autorulottas, chasas moviblas, tendas e.u.i. chi vegnan dovradas da persunas sainza dovair fiscal illimità in cumün.

d) Sco abitaziuns da vacanzas i'l sen da quista ledscha valan abitaziuns e chasas

- chi vegnan dattas a fit periodicamaing a fittadins sainza dovair fiscal illimità in cumün
- chi sun in proprietà d'üna persuna natürala resp. giuridica sainza dovair fiscal illimità resp. sainza sez in cumün

Abitaziuns principalas o prümas abitaziuns nu valan sco abitaziuns da vacanzas, intant chi nu vegnan dovradas da giasts i'l sen da lit. a survart.

e) Abitaziuns da vacanzas dattas a fit permanentamaing sun abitaziuns chi vegnan dattas a fit a giasts per üna dürada fixa o indeterminada o chi vegnan surlaschadas ad els otramaing per l'adöver cunter indemnisaziun.

## II. Taxas da giasts

### Art. 4 Subject da la taxa da giasts

- 1 Mincha giast chi pernottescha in cumün ha da pajar üna taxa per la preparaziun dals indrizz e'ls arrandschamaints turistics e la pussibilità da far adöver da quels.

### Art. 5 Deliberaziun e reducziun

- 1 Las seguaintas persunas sun deliberadas da la taxa da giasts:
  - a) uffants chi nun han amo accumulì 12 ons
  - b) persunas chi lavuran in lur manster tenor il temp da lavur üsità; participants d'arrandschamaints (independentamaing da lur funcziun) sco occurrenzas sportivas e culturalas, congress, seminaris, dietas, cuors etc. nu sun deliberadas, eir scha quists arrandschamaints servan ad intents professiunals
  - c) persunas chi's trategnan in cumün in üna funcziun ufficiala, militar, puliziala o da la protecziun civila
  - d) persunas chi's trategnan in cumün per frequentar üna scoula o per imprendar ün manster, però brich per perfecziunamaints o cuors
  - e) persunas chi pernotteschan gratuitamaing in üna chasada culs abitants, scha quels han il dovair fiscal illimità in cumün
  - f) paziants d'ospidals, dmuras per attempats e chasas da chüra, sanatoris e gestiuns sumgliaintas

### Art. 6 Oget da la taxa da giasts

- 1 Oget da la taxa es la pernottaziun dal giast chi suottasta al dovair da taxa tenor quista ledscha.

## **Art. 7 Taxaziun tenor pernottaziun**

- 1 La taxa da giasts importa 2.10 fin 4.00 francs per pernottaziun.

## **Art. 8 Taxaziun in fuorma d'üna pauschala annuala**

- 1 Proprietaris, usufructuaris e fittaders permanents d'abitaziuns da vacanzas, prümarans e chamonnas chi sun obliats da pajar la taxa da giasts han da pajar quella in fuorma d'üna pauschala annuala, independentamaing da la dürada e la frequenza da lur sogiuorns.
- 2 La pauschala per giasts tenor l'alineia 1 qua survart cumpiglia be las pernottaziuns na commercialas da las seguaintas personas (enumeraziun finala): proprietaris legals o economics ed usufructuaris; confamiliars da quels; fittadins a lunga dürada e visitadurs da las gruppas da personas manzunadas survart.
- 3 Ils proprietaris, usufructuaris e fittaders permanents d'abitaziuns da vacanzas nomnats survart (al. 1) han da pajar las seguaintas taxas sco pauschala, quai independentamaing da la dürada e la frequenza da lur sogiuorns (CHF):

– abitaziuns cun 1 fin 1 ½ stanzas e rulottas	126 fin 240
– abitaziuns cun 2 fin 2 ½ stanzas	189 fin 360
– abitaziuns cun 3 fin 3 ½ stanzas	252 fin 480
– abitaziuns cun 4 fin 4 ½ stanzas	315 fin 600
– abitaziuns cun 5 stanzas e daplü	378 fin 720
- 4 Scha üna tala abitaziun da vacanzas vain plünavant datta a fit commercialmaing, schi valan implü las disposiziuns dals artichels 7 e 10 ss.

## **Art. 9 Otezza da la taxa da giasts**

- 1 La suprastanza cumünala fixa l'otezza da las taxas (taxas da giasts per pernottaziun sco eir pauschalas annualas) illas disposiziuns executivas, quai aint ils roms da taxaziun surnomnats. Ils artichels 17 ss. da quista ledscha valan supplementarmaing.

### III. Taxas turisticas

#### Art. 10 Subject da la taxa turistica

1 Üna taxa turistica ston pajar:

- a) gestiuns d'allogi commercialas sco hotels, hotels-garni, hotels cun appartaments, hotels da clubs, gestiuns da cura, pensiuns, chamonas alpinas, albierts per la giuventüna, alloggi per gruppas da tuot gener, chasas da reconvalenza, clinicas e.u.i.
- b) fittaders da chasas ed abitaziuns da vacanzas, da stanzas privatas per giasts sco eir da piazzas per rulottas, autorulottas, mobilhomes, tendas e.u.i., medemmamaing da prümarans e chamonnas in muntogna, schi nun es d'aplicher l'art. 12 al. 1 lit. d
- c) gestiuns da tuot gener (gestiuns da producziun, da commerzi, da mansteranza, da restoraziun e da servezzans) chi profitan directamaing o indirectamaing dal turissem local; p. ex. intrapraisas da pen-dicularas, restorants, snack-bars, pastizarias, cafetarias, bars, dan-cings, locals da clubs, discotecas, servezzans da finanzas e da sgü-ranzas, gestiuns da taxi, kioscs, tancadis, büros da viadi, scoulas da skis e da snowboard, scoulas d'alpinissem, firmas chi spordschan activitats sportivas ed activitats pel temp liber, butias cun mangia-tivas, intrapraisas da l'industria principala e secundara da fabrica, intrapraisas da pulir e.u.i.; plünavant personas cun guadogn inde-pendent sco architects, indschegners, meidis, advocats, notars, fidu-ziaris e.u.i.
- d) personas natüralas e giuridicas chi profitan directamaing o in-directamaing dal turissem local, schi mainan lavuratori e/o filia-las o agenturas in cumün, intant cha'l sez principal as rechatta in ün oter lö
- e) gestiuns agriculas e gestiuns d'alp



## **Art. 11 Oget da la taxa turistica**

- 1 Mincha actività commerciala resp. actività in üna professiun libra (tenor art. 10 da quista ledscha) in cumün es suottamissa a la taxa turistica.
- 2 Cur cha üna gestiun cumainza o finischa sia actività schi vain inchaschada la taxa turistica pro rata. Ün mais cumanzà quinta plainamaing.

## **Art. 12 Excepziuns dal dover da pagar la taxa turistica**

- 1 Las seguaintas gestiuns sun deliberadas da la taxa turistica:
  - a) il cumün cun excepziun da sias gestiuns cun caracter da guadogn
  - b) societats ed otras instituziuns intant chi sun deliberadas da las impostas cumünalas, chantunalas e federalas
  - c) scoulas publicas e scoulas privatas cha'l man public subvenziunescha
  - d) prümearans e chamonnas da tuot gener chi nu vegnan nüzziadas turisticamaing cunter pajamaint

## **Art. 13 Calculaziun da la taxa turistica: princip**

- 1 La taxa turistica vain calculada per las singulas branschas / gruppas da personas o gestiuns obliadas da pagar la taxa, quai in basa a la seguainta s-chala. Ella importa per on (in CHF):
  - a) per alloggiaders tenor art. 10 al. 1 lit. a + b

hotels e pensiuns, per stanza	30 fin 60
abitaziuns da vacanzas:	
abitaziuns cun 1 fin 1 ½ stanzas e rulottas	30 fin 60
abitaziuns cun 2 fin 2 ½ stanzas	50 fin 100
abitaziuns cun 3 fin 3 ½ stanzas	80 fin 160
abitaziuns cun 4 fin 4 ½ stanzas	100 fin 200
abitaziuns cun 5 stanzas e daplü	130 fin 260
stanzas privatas, per mincha stanza	30 fin 60

allogis per gruppas, per mincha lö per durmir	10 fin 20
campadis, per mincha lö per metter üna tenda, rulotta etc.	15 fin 30
stabilimaints dadour cumün (chamonnas, prümarans e.u.i.)	130
chamonna Heidelberg	3500 fin 7'000

Per relaziuns da fittanza a lunga dürada as redüan quistas taxas per 40 %, i sun da pajar però almain 130 francs per abitaziun. Sco relaziuns da fittanza a lunga dürada valan talas chi dūran almain 12 mais.

- b) Pellas ulteriuras personas e gestiuns obliadas da pajar la taxa circumscriitta aint il art. 10 vain calculada la taxa in basa a la somma da las pajas (annunzchada a la SVR\*) da las personas occupadas, cumprais il proprietari/manader da l'affar e seis confamiliars. Ella importa tanter 1.0 e 3 promils, tuot tenor la dependenza dal turissem, in mincha cas però almain 130 francs.

\* sgüranza per vegls e relaschats (AHV)

- c) Scha ün alloggiader tenor art. 10 lit. a + b ha damain da 15 lets o 7 stanzas e sch'el maina al listess lö culla listessa direcziun e cul listess quint ün restorant, üna bar, ün dancing o üna discoteca schi ha'l da pajar la taxa turistica per tuot la gestiun be tenor l'alinea 1 e l'alinea 2 lit. b qua survart. Scha ün alloggiader ha daplüs lets resp. stanzas schi ha'l da pajar la taxa turistica per l'allogiamaint e supplementarmaing per 70 % da la summa da las pajas (annunzchada a la SVR) da tuot la gestiun.

## **Art. 14 Calculaziun da la taxa turistica: otezza**

- 1 La suprastanza cumünala fixa l'otezza da las taxas turisticas (taxa fundamentala sco eir taxa tenor l'art. 13 al. 1 lit a + b) illas disposiziuns executivas, quai aint ils roms da taxaziun surnomnats.

### **Art. 15 Dovair da pajar parzialmaing la taxa pro rata**

- 1 Las taxas vegnan calculadas per tuot on ed inchaschadas pels mais cun dovair da pajar la taxa. Ün mais cumanzà quinta plainamaing.
- 2 Gestions chi sun avertas minch'on be d'ürant üna stagiun e chi'd han da pajar üna pauschala annuala pajan 75 % da las tariffas ordinarias.

## **IV. Disposiziuns cumünaihlas**

### **Art. 16 Dovair d'annunzchar**

- 1 Persunas e gestions obliadas da pajar la taxa da giasts e/o la taxa turistica ston accumplir ils dovoirs d'annunzcha reglats aint in quista ledscha ed aint illas disposiziuns executivas.

### **Art. 17 Publicaziun da las tariffas**

- 1 Las taxas da giasts e las taxas turisticas valan adüna per la perioda dals 1. schner fin als 31 december.
- 2 Adattamaints da las tariffas sun da render cuntschaints almain 6 mais ouravant aint il organ da publicaziun dal cumün e da metter in vigur pels 1. schner.

### **Art. 18 Adattamaints a l'index naziunal dals predschs da consüm**

- 1 La suprastanza cumünala po adattar tuot las taxas da giasts e taxas turisticas surnomnadas al nouv index naziunal dals predschs da consüm, subit cha quist index as müda per daplü da 5 %.
- 2 Las taxas fixadas aint in quista ledscha as referischan al nivel da l'index pel gün 2016 cull'otezza da 100.7 puncts (basa: index dal december 2015 = 100 puncts).

## **Art. 19 Inchaschamaint e consegna da las taxas da giasts**

- 1 L'allogiader es legitimà ed oblià d'inchaschar la taxa da giasts da seis giasts cun dovair da pajar la taxa e da consegnar quista taxa al cumün.
- 2 Las disposiziuns executivas da la suprastanza cumünala reglan plü detagliadamaing il sistem per annunzchar ils giasts, l'inchaschamaint, la scadenza e la consegna da las taxas sco eir las ulteriuras prescripziuns necessarias in quist connex.
- 3 Las pauschalas annualas das-cha gnir facturadas il plü bod per la fin da favrer da l'on curraint. Ellas sun da pajar al cumün infra 30 dis daspö la facturaziun.

## **Art. 20 Scadenza, inchaschamaint e consegna da las taxas turisticas**

- 1 Las taxas turisticas scroudan pel cumanzamaint da l'on e sun da pajar al cumün infra 30 dis daspö la facturaziun. Sco basa pella calculaziun valan il facturs da l'on da chalender precedaint. Las gestiuns survegnan ün formular per annunzchar las indicaziuns correspondentas. Las taxas sun da pajar da quellas personas chi sun in dovair da pajar la taxa al mumaint da la scadenza.

## **Art. 21 Allogiaders: dovair da registraziun**

- 1 Chi chi dà alloggi a personas cun dovair da pajar la taxa da giasts es oblià da registrar mincha di las pernottaziuns correspondentas da maniera controllabla, cun indichar il nom e'l domicil dal giast. Quistas annunzchas sun da tgnair in salv d'ürant almain 2 ons e da preschantar als organs da controlla dal cumün cur chi saja davo la prüma dumonda.
- 2 Quist dovair da registraziun nu vala per giasts pels quals i vain pajada üna pauschala.

## **Art. 22 Controlla / dovoir da dar sclerimaint**

- 1 Il cumün sco eir terzas personas incaricadas cull'execuziun da la ledscha han il dret da far resp. d'ordinar las controllas necessarias per l'inchaschamaint da las taxas da giasts e las taxas turisticas.
- 2 Ils organs da controlla ston s'identifichar cun üna legitimaziun correspondententa cur chi fan lur lavur. Els pon pretender l'access a las localitats d'abitar e da gestiun.
- 3 L'autorità da taxaziun definischa il möd da dar sclerimaint e la documainta chi'd es da preschantar (ad ella o a la terza persona incaricada) e fixa ün termin adequat.

## **Art. 23 Execuziun ed administraziun**

- 1 L'execuziun da quista ledscha e da sias disposiziuns executivas, la taxaziun e l'inchaschamaint, l'administraziun e l'adöver da las taxas conform a la ledscha es chosa dal cumün. L'autorità da taxaziun po ingaschar a personas externas per la controlla. Ultra da quai valan per la delegaziun d'autorisaziuns las disposiziuns correspondentas da la ledscha cumünala d'impostas.
- 2 La suprastanza cumünala po delegar la taxaziun, l'inchaschamaint, la controlla e l'adöver da las taxas ad ün'organisaziun turistica cumünala o regionala. Protestas cunter decrets da taxaziun sun in mincha cas chosa da l'uffizi d'impostas dal cumün.
- 3 La suprastanza cumünala po delegar l'execuziun ad ün oter cumün obain eir instituziun, quai cun üna cunvegna in scrit.
- 4 Tuot ils decrets cun vigur legala da l'autorità da taxaziun valan sco titel d'avertüra da dret i'l sen da l'art. 80 LSC (Ledscha federala da scussiun e concuors).

## **Art. 24 Taxaziun tenor parair**

- 1 Scha la persuna o gestiun obliada da pajar la taxa nun accumulscha seis dovairs da proceder – adonta ch'ella es gnüda admonida ed imnatschada culla taxaziun tenor parair – , schi vegnan calculadas las taxas tenor parair confuorm al dovair.
- 2 La taxaziun tenor parair po gnir contestada be cul rimprover ch'ella saja arbitraria.

## **Art. 25 Constatar il dovair subjectiv da pajar la taxa**

- 1 Scha la persuna o gestiun obliada da pajar la taxa contesta quist dovair subjectiv, po decretar l'autorità da taxaziun (resp. la terza persuna incaricada cull'execuziun da quista ledscha) üna decisiun davart l'existen-za d'ün dovair subjectiv da pajar la taxa.

## **Art. 26 Responsabilità solidara**

- 1 Ils alloggiaders nomnats aint il art. 8 sun respunsabels – solidaricamaing cun lur giasts – per taxas da giasts na consegnadas i'l sen da quist artichel.

## **Art. 27 Excepziuns in cas singuls**

- 1 La suprastanza cumünala po deliberar in cas specials a singulas personas o gruppas da personas dal dovair da pajar la taxa da giasts e/o la taxa turistica. La deliberaziun po esser cumpletta o parziala, ed i voul üna dumonda motivada.

## **Art. 28 Cuntravenziuns: princip**

- 1 Schi resulta in basa a fats o muossamaints – na cuntschaints al mu-  
maint da la taxaziun – cha üna taxaziun nun es successa (sainza cha quai  
es güstifichà) o cha üna taxaziun cun vigur legala es incumpletta schi

vain inchaschada la taxa da giasts / taxa turistica na inchaschada resp. taxada massa bass sco taxa posteriura cun fits.

- 2 Chi chi cuntrafa – cun intenziun o per negligenza – a quista ledscha, a las prescripziuns chi's basan a quista ledscha obain ad ün decret chi cuntegna ün avertimaint davart ils chastis tenor quist artichel, vain chastià da l'autorità executiva autorisada cun üna multa fin 10'000 francs.
- 3 Chi chi provochescha – cun intenziun o per negligenza – cha üna taxa-ziun nu vain fatta (sainza cha quai es güstifichà) o cha üna taxaziun legalmaing valabla es incumpleta, vain chastià da l'autorità executiva autorisada cun üna multa.
- 4 La multa tenor al. 3 correspuonda per regla a la taxa da giasts o taxa turistica defraudada. Ella po gnir redotta fin ad ün terz ed augmantada fin a la valur tripla da quist import, tuot tenor la gravezza da la cuolpa.
- 5 Chi chi s'annunzcha svesse sto pajar be üna part da la multa tenor al. 3, nempe ün quint da la taxa da giasts o la taxa turistica defraudada.

#### **Art. 29 Cuntravenziuns da personas giuridicas e gestiuns**

- 1 Schi vegnan violadas dovairs da proceder, defraudadas taxas da giasts o taxas turisticas o schi vain provà da far quai e scha quai ha ün effet per üna persuna giuridica, schi vain chastiada la persuna giuridica.
- 2 Schi vegnan commissas sül chomp commercial d'üna persuna giuridica acziuns partecipantas (instigaziun, assistenza, collavuraziun) vi da defraudaziuns d'impostas da terzs, es applicabel l'art. 28 a la persuna giuridica.
- 3 I resta resalvà da chastiar tenor l'art. 28 ils organs o rapreschantants chi'd han agi.

### **Art. 30 Mezs legals**

- 1 Decrets dal cumün (sco eir da terzas personas chi'd han l'incumbenza d'executar la ledscha) ston cuntgnair ün'instrucziun davart ils mezs legals. Els pon gnir contestats infra 30 dis daspö la comunicaziun pro l'uffizi cumünal d'impostas, quai cun ün recuors motivà in scrit.
- 2 Decisiuns da protesta da l'uffizi cumünal d'impostas pon gnir contestadas tenor il dret chantunal (ledscha davart la giurisdicziun administrativa).

### **Art. 31 Dret subsidiar**

- 1 Tant inavant cha quista ledscha o sias disposiziuns executivas nu cuntgnan ingüna regulaziun finala schi vala subsidiarmaing la ledscha d'imposta dal Grischun valabla in quel mumaint.

### **Art. 32 Disposiziuns executivas**

- 1 La suprastanza cumünala relascha las disposiziuns executivas per quista ledscha.

## **V. Disposiziuns transitorias e finalas**

### **Art. 33 Lingua**

- 1 Quista ledscha exista in lingua rumantscha e tudais-cha.
- 2 Relevanta per l'interpretaziun es la versiun rumantscha.



## Art. 34 Aboliziun dal dret valabel

- 1 La ledscha correspondententa davart da las taxas da cura e las taxas per la promoziun dal turissem dal cumün da Valsot dals 1. da schner 2013 es abolida subit cha quista ledscha es entrada in vigur.

## Art. 35 Approvaziun

- 1 Quista ledscha es d'approvar da la Regenza dal chantun Grischun.

## Art. 36 Entrada in vigur

- 1 Quista ledscha aintra in vigur als 1. schner 2019.

La radunanza cumünala ha acceptà quista ledscha als 15 november 2018.

## IN NOM DA LA SUPRATANZA CUMÜNALA

Il capo:

Victor Peer:



Il chanzlist:

Marco Fallet

La regenza grischuna ha approvà quista ledscha als <sup>18.12.2018</sup>... (decisiun nr. <sup>1001</sup>...)

## En num da la regenza

Il president:

i.V. Dr. Jon Domenic Parolini

Il chancelier:

Daniel Spadin

